

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Ярошенко Полины Владимировны**  
**«Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами (на материале параллельного мультязычного корпуса)»**, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Полины Владимировны Ярошенко, выполненное в русле антропоцентрического направления современной лингвистики, посвящено изучению словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами (ССК). Сенсорная лингвистика, ставшая основой рецензируемого исследования, в последние годы вызывает всё больший интерес в связи с необходимостью недискретного описания языка. Синестетичность становится незаменимым компонентом языка, речи, текста в силу своей полифункциональности, а для выработки единой теоретико-методологической базы необходим комплексный междисциплинарный подход, поэтому данное исследование является чрезвычайно **актуальным**. Избранная проблематика важна для конкретной предметной области и для лингвистики в целом, поскольку позволяет рассмотреть механизм передачи знаний ещё одного предметного поля.

Несомненная **научная новизна** работы состоит в выборе в качестве угла зрения для анализа понимания словосочетаний как концентрированного языком сенсорного процесса, а не только лингвистического (как метафора), на материале параллельных корпусов на русском, английском и французском языках. Этот нетривиальный обоснованный автором подход позволяет уточнить понятие «синестетическая метафора», неоправданно широко употребляемое в работах молодых исследователей, а также создать модели перевода словосочетаний с ССК в разных языках.

**Теоретическая значимость** работы заключается в возможности использования созданного диссертантом методологического аппарата для лингвистического описания любых словосочетаний с сенсорными компонентами с точки зрения их семантической структуры. Исследование представляет несомненный интерес для таких областей лингвистики, как лексикология, когнитивная семантика, а также может стать базой для создания комплексной репрезентации сенсорных модальностей и их функционирования.

**Практическое применение результатов** исследования. Методы комплексного анализа, выработанные автором исследования, могут быть применены при изучении других предметных полей, а полученные результаты могут быть использованы в рамках курсов по когнитивной лингвистике, теории дискурса, лексикологии, психолингвистике. Результаты могут быть использованы для создания справочников, глоссария и тезауруса, методических материалов для обучения русскому, английскому и французскому языкам. Компактный корпусный материал, систематизированный автором, может найти реальное применение как в работе переводчика, так и при обучении искусственного интеллекта. Безусловно, он может и должен быть расширен в последующих исследованиях.

Для получения **достоверных и надёжных результатов** диссертант извлекает обширный лингвистический материал из авторских параллельных корпусов. Структурирование исследуемого материала позволило выявить и описать его системно как изолированно, так и в сопоставительном аспекте.

Поставленная в диссертации П.В.Ярошенко проблема в целом настолько многоаспектна, что кажется чрезвычайно трудным ее решение в рамках конкретного исследования. Тем не менее автору удалось уже в первой и второй аналитических главах подготовить методологический аппарат для будущих исследователей сенсорной лингвистики, внести ценный вклад в общую картину, позволив эксплицировать собственный подход к описанию и анализу слов и словосочетаний с сенсорными компонентами, создать непротиворечивую классификацию, уточнить и конкретизировать значимые положения исследования. Для определения основного понятия автор правомерно берет за основу стандартное положение о пяти чувствах человеческого организма, которое тем не менее, на мой взгляд, требует расширения за счет других ощущений, например, кинестетических: *мягкие движения, скачущий звук, spilling lamplight, thrilling words*. Безусловно, П.В.Ярошенко анализирует свой конкретный материал, но

само наличие лингвистических исследований, классифицирующих схожие структуры, требует учесть (специально оговорить) их значимость/второстепенность для авторской классификации (работы Е.А.Елиной, Ю.Г.Седелкиной, О.В.Агаповой, Ю.Н.Молодкиной, Т.В.Майдановой и др.).

Полина Владимировна формулирует цель: дать системное семантическое описание класса словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами, используя данные корпусов, при этом конкретные задачи, как мне кажется, позволили выйти за пределы поставленной цели и создать весомый задел для теоретического продолжения на следующем уровне исследовательского обобщения. В этом несомненная перспективность рецензируемой работы.

Хочется отметить кропотливую работу с научными источниками как в теоретической, так и в практических главах диссертации. Существенным для диссертации является наличие четкой авторской позиции, которая подготовлена уже имеющимися в формирующейся на наших глазах интердисциплинарной науке основами и обусловлена анализируемым материалом.

Оригинальная типология Полины Владимировны, включающая словосочетания различных модальностей представляет собой открытую систему, которая может и должна пополняться и корректироваться в зависимости от составляющих ее элементов. Исследованный корпус дал определенное количество входов, которые достаточны для формирования промежуточных выводов, но, видимо, будут изменяться при продолжении работы. Возникающие в процессе знакомства с лексическим наполнением каждого типа отдельные возражения (отмечу, что большинство из них являются глагольными сочетаниями!) носят частный характер именно из-за принципиально открытого состояния разработанной системы, устойчивость которой формируется объемом анализируемого материала.

Полученные данные хорошо систематизированы, статистически собраны и представлены в таблицах и диаграммах. Сделанные выводы последовательно обоснованы, вынесенные на защиту положения доказаны, системны, непротиворечивы, вносят вклад в лексическую семантику, когнитивную лингвистику, психолингвистику, теорию перевода.

Как любое интересное исследование, диссертация инициирует вопросы, которые могут стать отправной точкой для следующих работ:

1. За пределами цели работы остался важный для меня вопрос о метапоэтических особенностях анализируемых словосочетаний в автопереводах В.В.Набокова. Есть ли у него комментарии, которые касаются принципов выбора того или иного словосочетания при написании варианта произведения на другом языке? Было ли значимым для исследователя способ, выбранный автором, и есть ли соображения о системности данного процесса в сравнении с типами переводческих стратегий, обнаруженных и описанных в работе.

2. Как явная тенденция к синестезии и синестетичности В.Набокова и А.Рембо (психофизиологическая и ассоциативная) повлияла количественно и качественно на выбор словосочетаний с ССК?

Высказанные вопросы демонстрируют исключительно потенциал уже проведенного и будущего продолжения чрезвычайно интересного исследования и не могут повлиять на его оценку.

Диссертация выполнена на высоком уровне, отличается оригинальностью решения поставленных задач, глубоким лингвистическим анализом синестетических сочетаний, представленных в исследовании.

Работа **получила апробацию** научных мероприятиях высокого ранга (всероссийских и международных конференциях), по теме исследования опубликовано 11 статей, в том числе 6 в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, включая 2 из баз данных Scopus и Web of Science. Все статьи отражают основные положения, представленные в диссертации.

Таким образом, автореферат диссертации «Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами (на материале параллельного мультязычного корпуса)», представленной к защите на соискание учёной степени кандидата филологических наук демонстрирует, что она является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, по объекту анализа, проблематике, содержанию и исследовательским процедурам полностью соответствует направлениям, включенным в паспорт специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, и всем критериям,

установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в редакции от 26 октября 2023г.), а её автор, Ярошенко Полина Владимировна, достойна присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заведующий кафедрой русского и латинского языков  
ФГБОУ ВО «Саратовский государственный  
медицинский университет им.В.И.Разумовского»  
Министерства здравоохранения России  
Доктор филологических наук,  
(специальность 10.02.19 - теория языка)  
Доцент

Прокофьева Лариса Петровна

Дата составления отзыва: 21 декабря 2023г.

Подписи

ЗАВЕРЯЮ:  
Начальник ОК ОКМ



Контактная информация:

Адрес места работы: 410012 г.Саратов, ул. Большая Казачья, 112  
Тел. раб. (8452)677629, Email: [prokofievalp@mail.ru](mailto:prokofievalp@mail.ru)